

VG 425 210 CN

燃气灶

目录

重要安全信息	3
损坏原因	5
环境保护	5
环境保护	5
节能技巧	5
您的新电器	6
燃气灶	6
控制旋钮	6
照明盘的可见信号	6
专用附件	7
燃烧器装配	7
操作	8
开启	8
文火煨	8
电子火焰检测和自动重新点火	8
关断	8
余热指示灯	8
安全关断	9
设定表和提示	9
烹饪和烧烤提示	9
炊具推荐	10
适合的烹饪器皿	10
使用预防措施	10
保养和清洁	11
清洁电器	11
烧干的残留物	11
燃烧器变色	11
故障排除	12
售后服务	13

关于产品、附件、更换部件以及服务的更多信息
请参见 www.gaggenau.com 和在线商店
www.gaggenau-eshop.com

⚠ 重要安全信息

请认真阅读本手册。只有这样才能安全正确地使用电器。请保管好说明手册和安装说明，以备日后使用或供下一任所有者使用。

必须根据随附的安装说明安装本电器。

拆包后请检查电器是否有损坏。如果电器在运输过程中损坏，请勿连接电器。

只能由持有上岗证书的专业人员连接电器。因不正确连接导致的损坏将不予保修。如果想为电器改接其他燃气类型，请致电售后服务部门。

本电器仅供家庭及家庭型环境使用。本电器仅可用于烹饪食物和饮品，切勿用作加热器。切勿在无人看管时让本电器保持运行。本电器仅限室内使用。

本电器不适合用外部定时器或遥控器操作。

年满 8 周岁的儿童以及身体虚弱、感觉迟缓、精神障碍者或者无使用知识和经验的人，如果在相关安全责任人的监督和指导了解了如何安全使用电器及相关危险事项，也可使用本电器。

严禁儿童玩耍本电器。严禁 8 岁以下或无人监督下的儿童清洗电器或进行日常保养。

8 岁以下儿童远离电器及电源线。

闻到泄漏燃气时应如何处理！

泄漏的燃气可能引起爆炸。

当您闻到泄漏的燃气或注意到燃气安装存在问题时：

- 请立即关闭供气管路或气罐阀门。
- 立即熄灭所有明火和香烟。
- 请勿使用任何照明或电器开关，也不要将任何插头从插座中拔出。请勿在建筑物内使用电话或手机。
- 打开窗户给房间通风。
- 请致电售后服务部门或燃气供应商。

窒息危险！

使用燃气灶会导致热量、水汽和燃烧产物在本电器的安装室内积聚。确保本电器安装室通风良好。务必保持自然通风孔畅通或使用机械通风设备（例如吸油烟机）。如果长时间密集地使用本电器，则需要另外进行通风（例如打开窗户），或进行更有效的通风（例如将现有的机械通风设备调至高排风档位）。

有着火危险！

- 热的油着火速度极快。切勿让油在无人监管的情况下烧至灼热。切勿用水扑灭燃烧的油。关断灶头。使用盖子、灭火毯或类似工具小心扑灭火焰。
- 电器变得灼热，易燃材料可能会着火。不得在电器下面或其附近存放或使用易燃物品（例如喷雾罐、清洁剂等）。不得将易燃物品放在电器上或电器中。
- 如果燃气灶头点燃，而灶头上未放置任何炊具，可能会积聚大量热量。电器或安装在电器上方的吸油烟机可能会损坏或着火。吸油烟机的油脂过滤器中的油脂残留物可能会着火。使用燃气型燃烧器时，务必在灶头上放置炊具。

有灼伤危险！

- 可触及部件在电器运转时会变得灼热。切勿触碰灼热部件。儿童远离电器。
- 当盖上电器盖时，热量会蓄积。只有在电器冷却之后才能盖上电器盖。切勿在盖上电器盖时开启电器。不要将食物放在电器盖上或用电器盖保温食物。
- 放置在点燃的燃气灶头上的空炊具会变得极烫。请勿加热空炊具。

有受伤危险！

- 不正确的修理是很危险的。只能由经过我们培训的售后服务人员维修电器、更换损坏的电源线和管路。如果电器有故障，拔下电源插头或断开保险丝盒中的保险丝。关断气源。联系售后服务部门。
- 发生故障及损坏的电器是非常危险的。请勿开启有故障的电器。拔下电器的电源插头或关断保险丝盒中的断路器。关断气源。联系售后服务部门。
- 锅具尺寸不适合、损坏或位置不当可能会导致严重受伤。请遵守炊具随附的说明书。
- 如果电源软线损坏，为避免危险，必须由制造厂或其维修部或类似的专职人员来更换。

有电击危险！

- 不正确的修理是很危险的。只能由我公司派出的经过培训的售后工程师进行修理。如果电器有故障，拔下电源插头或断开保险丝盒中的保险丝。联系售后服务部门。
- 如果接触到电器的灼热部件，电器的电线绝缘层会熔化。切勿使电器电源线接触电器的灼热部件。
- 湿气渗入会导致电击危险。不要使用高压清洁剂或蒸汽喷嘴。
- 有故障的电器可能会造成触电。请勿开启有故障的电器。拔下电器的电源插头或关断保险丝盒中的断路器。联系售后服务部门。

损坏原因

小心！

- 对相邻电器或橱柜的热损坏：电器长时间工作会产生热和潮气。需要另外通风。打开窗户并开启吸油烟机，吸油烟机要有室外排风口。
- 热积聚导致电器损坏：不要同时在多个燃烧器上加热烤盘、平底锅或烤石。
- 故障：电器不用时，一定要将控制旋钮转至关断位置。

环境保护

打开电器的包装并以环保的方式处理包装材料。

环境保护



本电器依据有关废旧电子电气电器 (WEEE — 电子电气设备废弃物) 的欧洲指令 2012/19/EU 进行标识。该指令确定了废旧电器回收和再利用的适用框架。

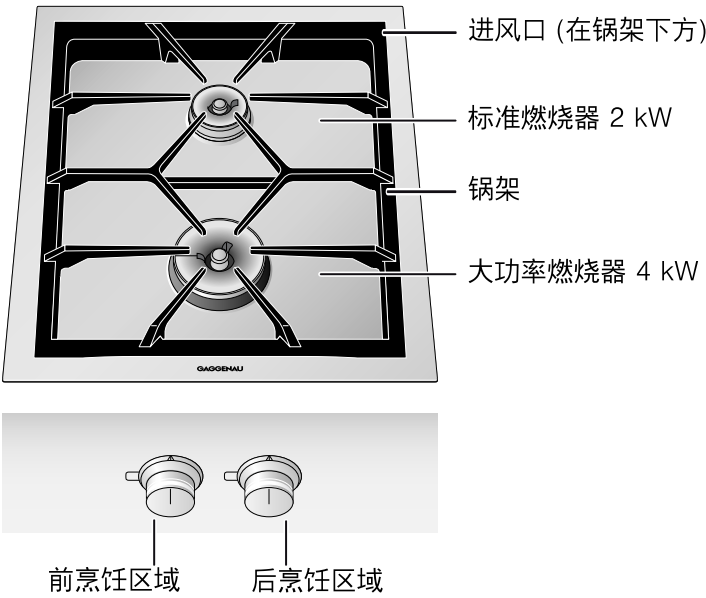
节能技巧

- 使用适合每个燃烧器尺寸的锅具。
- 一定要将锅具放在燃烧器中央。
- 不要不盖盖子烹饪；盖子要盖好，

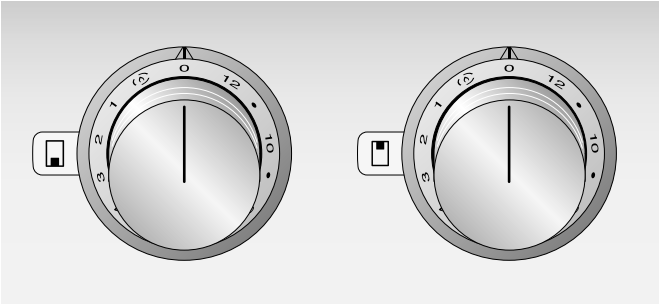
您的新电器

本节描述您的新电器及其附件。

燃气灶



控制旋钮



指示标记表示相应的燃烧器位置，以及从 1 至 12 的火力等级或文火煨 (🔥)。

照明盘的可见信号

控制旋钮后面的照明盘可以显示下列信号。更多信息请参见“故障排除”一章。

信号	意义
○ 关	电器断开
● 持续亮起	电器接通
☀ 缓慢闪烁	电器接通，加热
☀ 缓慢闪烁	余温指示
☀ 快速闪烁	安全关断，电源切断
☀ 交替快速闪烁	安装故障
○ 照明盘熄灭	
● 照明盘亮起	
☀ 照明盘闪烁	

专用附件

可以从专业经销商处订购以下专用附件：

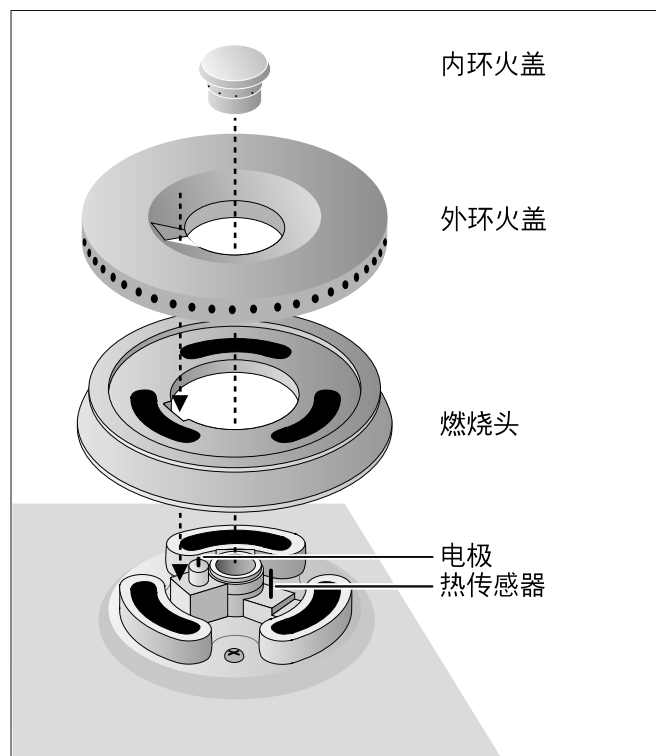
- AA 414 010 适用于在下排式吸油烟机 VL 414 旁边使用的通风嵌条
- VA 420 000 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现齐平安装
- VA 420 001 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现带电器盖或延长件的齐平安装
- VA 420 010 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现表面安装
- VA 420 011 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现带电器盖或延长件的表面安装
- VA 440 010 不锈钢电器盖
- VA 450 400 电器延长线，38 cm

仅可使用专用附件。因错误使用附件造成的问题，生产厂商概不负责。

燃烧器装配

一定要正确、平稳地装配燃烧器部件，以免在点火或使用过程中出现故障。锁销必须插入相应槽口中。

常规燃烧器 / 大功率燃烧器装配



操作

控制旋钮上的指示标记表示从 1 至 12 的火力等级和文火煨 (C)。

说明

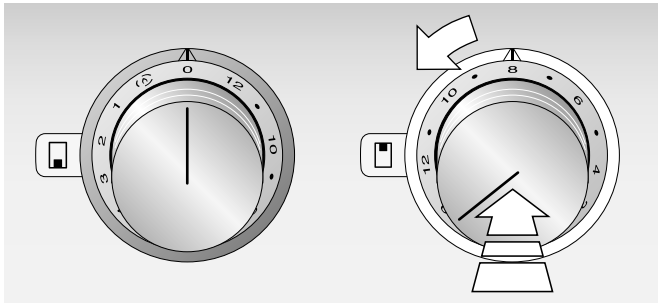
- 只有在正确装配锅架和燃烧器部件之后才能进行燃烧器点火。
- 确保燃烧器和电极清洁和干燥。
- 仅使用推荐的附件。不要遮盖不锈钢灶具底座 (例如, 用铝箔纸)。
- 请勿阻塞锅架下的进风口。

小心！ 热量损坏吸油烟机：使用燃气灶时，请务必打开吸油烟机。在使用多个烹饪位置时，选择吸油烟机的较高排风档位。确保房间内有充足的通风。

开启

您的灶具有自动快速点火功能。

- 1 将合适的锅放在相应的烹饪位置上。
- 2 按下相应的控制旋钮，逆时针旋转至所需的烹饪火力等级。燃烧器自动点燃。



可缓慢转动控制旋钮设置烹饪火力等级。

说明

- 使用大锅时应该点燃小火。
- 开启时，当燃气灶的电子控制装置打开进气阀时，可能会听到一声短促的声响，这是正常情况。
- 每次打开燃气灶时，电子器件进行自动测试。电极打火，燃烧器几秒钟后点燃。
- 在电源出现故障时，不能使用灶具。

文火煨

在文火煨时，燃烧器交替打开、关闭火焰。例如，可使用文火煨融化巧克力或烹饪美味酱汁。

将控制旋钮旋转至 (C)。开启 / 关断的时间段约为 30 秒钟左右。

电子火焰检测和自动重新点火

因安全原因，灶具设有电子火焰监控功能。如果在工作期间火焰熄灭 (例如由于刮风)，电器将自动重新点燃燃烧器。

如果重新点火不成功 (例如燃烧器被溢出的食物或汁液污染)，则气源切断。控制旋钮后面的照明盘闪烁。

将控制旋钮转至 OFF (关断) 位置。在电器充分冷却之后，检查该燃烧器，查看燃烧器的所有部件是否装配正确。检查燃烧器或电极是否脏污 (参见“故障排除指南”)。

关断

将控制旋钮转至关断位置。电器的电子器件将气源关断。

⚠ 有灼伤危险！

当盖上电器盖时，热量会蓄积。只有在电器冷却之后才能盖上电器盖。切勿在盖上电器盖时开启电器。不要将食物放在电器盖上或用电器盖保温食物。

余热指示灯

控制旋钮后面的照明盘在关断之后闪烁，表示电器仍然没有冷却至可以安全触摸的程度。

安全关断

为了保护用户，电器设有安全关断功能。电器在长时间运行后会自动关闭。关断时间取决于设定值（等级 12 = 1 小时，等级 1 = 4 小时）。控制旋钮后面的照明盘闪烁。

将所有控制旋钮转至 0。然后可以再次正常操作电器。

设定表和提示

烹饪火力	烹饪方法	实例
12	加热	水、清汤
	汆烫	蔬菜
	油炸	炸薯条、糕点
10 - 12	烧煎	肉
	高温烤制	肉、土豆
7 - 10	在敞开的锅中煮	汁液、意大利面
6 - 8	烘焙	薄煎饼
	中温烤制	家禽、鱼类
4 - 5	低温烤制	香肠、洋葱、蛋类菜肴
	解冻	冷冻食品
4	在敞开的锅中文火煨	饺子、煮香肠
	重新加热	蔬菜、汤、砂锅菜
3 - 4	文火炖	牛排卷、烤肉
	炖	蔬菜
2 - 4	盖上锅盖煮	汤、蔬菜
文火煨 - 3	慢速烹饪	米饭、乳米、谷物
文火煨	融化、保温	巧克力、黄油

烹饪和烧烤提示

设定表内给出的值只能视为推荐值。所需的热量不仅取决于食物的类型和状态，还取决于锅的大小和容量。

由于灶具性能卓越，油会迅速变热。灶具切不可无人看管，否则，油会着火，食物会烧焦。

食物需烹饪较长时间时，最好使用后面的几个烹饪区域。

快速烹饪、油炸及烧烤大量食物时，最好使用大功率燃烧器。

炊具推荐

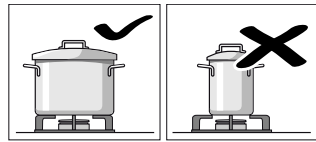
下面的提示有助于节约能源并避免损坏炊具。

适合的烹饪器皿

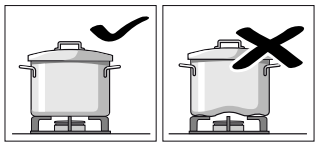
燃烧器	推荐的锅底直径	最小的锅底直径
标准燃烧器	200 - 240 mm	90 mm
大功率燃烧器	240 - 280 mm	90 mm

不可使用直径小于 90 mm 或大于 280 mm 的锅具。
使用大锅时，注意锅具不得超出燃气灶边缘。

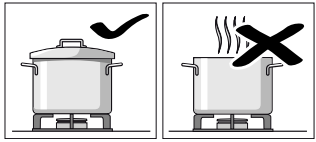
使用预防措施



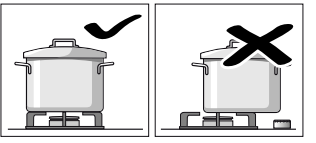
使用适合每个燃烧器尺寸的锅具。
不要在大燃烧器上使用小锅具。火焰不应触及锅具的侧面。



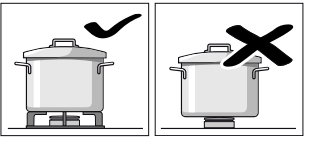
不要使用损坏的锅具，它们不能平稳地放置在灶台上，可能会翻倒。
只能使用底厚且平的锅具。



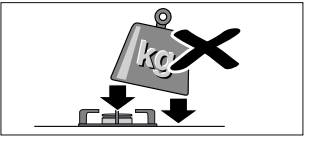
不要不盖盖子烹饪；盖子要盖好，否则会浪费能源。



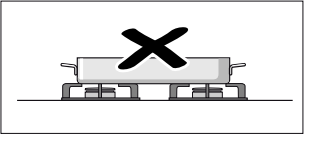
一定要将锅具放在燃烧器中央，否则可能会翻倒。
不要将大型锅具放在靠近控制旋钮的燃烧器上。否则可能会因高温损坏控制旋钮。



将锅具放在锅架上，切勿直接放在燃烧器上。
在使用本电器之前，一定要保证锅架和火盖位置正确。



请小心地将锅放在灶具上。
不可撞击灶具，不可在灶具上放过重的物体。



不要同时在多个燃烧器上加热烹饪器皿（如烘焙炉、平底锅、烤石）。否则，产生的热量积聚损坏电器。

保养和清洁

本节介绍正确维护和清洁灶具的技巧和方法。

⚠ 有电击危险！

湿气渗入会导致电击危险。不要使用高压清洁剂或蒸汽喷嘴。

⚠ 有灼伤危险！

可触及部件在电器运转时会变得灼热。切勿触碰灼热部件。儿童远离电器。

小心！ 有表面损坏危险：请勿使用以下清洁物品

- 强烈的或腐蚀性的清洁剂
- 烤箱清洁剂
- 腐蚀性的或侵蚀性的清洁剂，或含氯的清洁剂
- 高酒精含量的清洁剂
- 粗糙的硬海绵、刷子或擦洗片

如果此类溶剂接触到本电器，请立即用水清洗掉。
新海绵布使用前要彻底清洗！

清洁电器

每次使用之后，等电器冷却后进行清洁。溅出物要立即清除，残留物烧干后可能会难以清除。

锅架底下的进气口保持清洁。不要遮盖进气口。

装配燃烧器部件之前确保已将其擦干。只能在所有部件都干燥时使用电器。在点火或火焰不稳定时，潮湿的燃烧器部件将导致故障。

装配燃烧器部件时，必须正确固定（锁上锁销）。确保所有的燃烧器部件一致放平。

部件 / 表面	建议清洁方法
不锈钢表面	使用肥皂水清洗，并用软布擦干。不要使用过多的水，以免水进入电器。 用少量水加洗涤剂浸泡烧干的碎屑。切勿刮擦。 可订购不锈钢清洁剂，用于去除因加热而产生的顽固残留物或黄渍，订货号：311413。
锅架	小心取下锅架进行清洁。浸泡在肥皂水中。用刷子和一些洗涤剂进行清洁。 当清洁橡胶托座周围时要小心，确保它们不会变松。 用清水冲洗。在装配锅架之前，小心将其擦干。 请不要在洗碗机中清洁。
燃烧器部件（铜制）	使用肥皂水清洗，并用软布擦干。外环火盖的开口必须保持畅通。 注意不要松开小零件。 请不要在洗碗机中清洁。
控制旋钮	使用肥皂水清洗，布不能太湿。用软布擦干。

烧干的残留物

为了去除烧干的顽固残留物，您可以从专卖店或我们的售后服务部门订购烤架清洁胶（订货号 463582）。您可以用它来清洁锅架、燃烧器部件和不锈钢灶具底座。如有必要，可以在抹上清洁胶后留置过夜。请遵守制造商的说明。

燃烧器变色

长时间使用后，铜质燃烧器部件会因自然氧化而变黑。颜色变化并不影响使用。可按照以下步骤消除变色：

- 1 用等量温水和白醋（酸度最大为 8%，典型的家庭用醋）制成溶液。
- 2 将燃烧器部件浸没在溶液中，最多不超过 10 分钟。用布或海绵去除顽固污渍。
- 3 然后用清水将燃烧器部件彻底冲洗干净，晾干后供下次使用。

小心！ 溶液浓度过高或长时间与醋接触会损坏燃烧器部件表面！

故障排除

故障通常有简单说明。在给售后服务打电话前，请阅读下面的说明：

⚠ 有电击危险！

不正确的修理是很危险的。只能由我公司派出的经过培训的售后工程师进行修理。如果电器有故障，拔下电源插头或断开保险丝盒中的保险丝。联系售后服务部门。

故障	可能原因	解决方案
开启时燃烧器不点火。	没有电。	将所有控制旋钮转至 0。检查保险丝盒，查看保险丝是否熔断。
开启时燃烧器不点火。照明盘快速闪烁。	燃烧器故障或供气故障。	将所有控制旋钮转至 0。 检查： • 所有燃烧器部件是否装配正确？ • 燃气关闭阀是否打开？ • 燃烧器是否干燥和干净？ • 在第一次安装或更换燃气罐后，气源管路中是否有气穴？ • 燃气罐是否已空？
工作期间燃烧器熄灭。照明盘快速闪烁。	安全关断：设置长时间未变更。	将所有控制旋钮转至 0。然后可以再次正常操作电器。
工作期间燃烧器熄灭。	断电：断电后，出于安全原因，电器不会自动重新点燃。	将所有控制旋钮转至 0。然后可以再次正常操作电器。
电器不开启。两个照明盘交替或同时快速闪烁。	电子器件故障	将所有控制旋钮转至 0。断开电器电源数分钟（切断保险丝）。如果重新接通电源后电器仍然闪烁，请致电售后服务部门。
电器不开启。两个照明盘交替快速闪烁。	安装故障	检查电器和控制面板之间的电源线是否可靠插入。
厨房有燃气味。	燃气罐连接处可能存在泄漏。	检查燃气罐连接处是否存在泄漏。
使用过程中，电器边缘略微升高。	金属灶台受热膨胀。	这是正常现象。电器冷却后，该现象自行消失。

说明

- 连接电源、重新连接电源或断电后，在校准燃气喷头时，可能会有声响发出。
- 开启时，当燃气灶的电子控制装置打开进气阀时，可能会听到一声短促的声响，改变功率等级时也会有声响发出。这是正常现象。

原产地：法国

总经销商：博西家用电器（中国）有限公司

地址：江苏省南京市中山路 129 号中南国际大厦 20、21 楼

执行标准：

GB 16410-2007

家用燃气灶具

GB T16411-1996

家用燃气用具的通用实验方法

JZT-VG425210CN 主要技术参数：

点火电源：220 V~ 50 Hz

额定热负荷 上：3.6 KW 下：1.8 KW

额定燃气压力：2000 Pa

适合气源：NG 12T

售后服务

需要修理时，请联系我们的售后服务部门。我们致力于提供最佳解决方案，同时务求避免不必要的上门修理。

在联系售后服务部门时请提供电器的 E 编号 (产品号) 和 FD 编号 (生产号)。列有这些号码的铭牌可在电器的底部找到。为了便于日后参考，可在下面记下电器数据以及我们的售后服务电话号码。

E 编号	FD 编号
售后服务 ☎	4008280099

请注意，发生故障时，如果电器不在质保期内，维修技师上门会收取费用。

请在随设备提供的客户服务列表中查找所有国家的联系信息。

请相信制造商的专业技术，我们将确保由经过专业培训的技术人员使用原装配件对您的家电进行修理。

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
印制电路组件	×	○	○	○	○	○
显示单元	×	○	○	○	○	○
电源线及连接线	×	○	○	○	○	○
外壳组件	×	○	○	○	○	○
阀体及管路组件	×	○	○	○	○	○
燃烧器组件	×	○	○	○	○	○

本表格依据SJ/T 11364 的规定编制。
○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。

注意：上表包含了本公司生产的此类产品的全部部件，本产品的部件以实际配置为准。
如您对此有任何疑问，请拨打本产品所提供的公司客服电话。

产品环保信息提示性说明

请按照产品说明书的要求使用和维护本产品，不当利用或者处置本产品可能会对环境和人类健康造成影响。

依照国家《废弃电器电子产品回收处理条例》的有关规定，当您计划将此产品废弃时，请将其交给具有废弃电器电子产品处理资格的处理企业进行处理。产品中有毒有害物质含量信息参照上表。

Gaggenau Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

D-81739 München

www.gaggenau.com

GAGGENAU



9000873247 zh (960701)